

“跨越陆地,跨越水域” 六位越裔美国青年艺术家的声音

美京艺廊为庆祝亚裔月,将于5月6日起至6月30日展出6位越裔美国青年艺术家的创作——“跨越陆地,跨越水域”展览。探讨生活在海外的越南人“家”的意义,因为他们时常觉得有生活在水域和穿越水域的感觉。越南文“Nu’oc”这个词既可以翻译为国家,也可以翻译为水,强调了家和海洋的交点概念。这是一个由耶鲁大学四年级学生 Ivy Vuong 策划的越南艺术家展览。她说:“这是想要表达一种我们不属于任何一个地方的想法,或者感觉自己介于两者之间,所以我们确实将‘家’视为土地或水域。”

本次展出的作品中最吸引眼球的是装置艺术品“奥黛”(áo dài)。这是由红、橙、紫、蓝、白越南传统服装“奥黛”所组成类似帷幔的装置艺术。作品的材料是来自美国各地越南社区捐赠的越南“奥黛”布料,每件“奥黛”彼此连结,从天花板延伸散布到地板上,仿佛在将越南人的故事娓娓道来。顶部的“奥黛”运用红色调,艺术家 Vuong 说:“这象征着越南人祖先的血液流淌在我们的身体中,也能从中感受到他们的艰辛。”这件作品是居住在康州纽黑文的第二代越南裔美国多媒体艺术家 Antonius-Tin Bui 所创作。

其他展出的作品还包括艺术家 Thuan Vu 所画的家人肖像。画面中他的父母并排坐着,侧脸面对面,就像画作的标题,《瞬态》一样,纸上沾染木炭的材质使人物的表情栩栩如生。这系列的灵感来自越南人民使用木炭粉为已故家庭成员绘制肖像的传统艺术。艺术家 Vuong 说:“Vu 颠覆了这一传统,既描绘了活着的人,又将画中的人置于白色背景中,让他们从时间和空间中移除。在创作过程中,Vu 传达了记忆转瞬即逝的特性,被玻璃包裹住的画作,也表达了“世代相传”的概念。”

另一位艺术家 Quyên Tru’óng 则介绍了越南人的名字可从中体现出家庭的重要性。她的画作列出了那些初来乍到的美国越南人经常被念错或被嘲笑的名字。其中一幅作品是她已故父亲的名字 Dung 的罗马拼写,在越南语中意为勇气。艺术家 Tru’óng 回忆说,她的父亲总是为自己的祖国感到自豪,为与美国人一起在越南为民主而自豪,并为将美国视为一个新家园而自豪。移民美国后,他从未改过名字,而是冷静地纠正读错他名字的人。

艺术的力量在于它分享创作者的经历、故事和生活,展示这些历史如何影响他们、塑造他们,并继续影响他们的生活。Vuong 说:“通过这种方式,艺术家和观众都可以了解我们的共同经历、我们独特的传统,体验到不同的经历。”美京艺廊借亚裔月的特展将向观众介绍新一代的越南文化。

开幕现场备有茶点,
开幕时间:5月6日下午2点至4点,欢迎大众参观!



Aodai by Antonius-Tin Bui



Dung by Quyên Tru'ong



Kintsugi No. 9 by Thuan Vu

美京艺廊平时开放时间:周二、周三、周五、周六中午12点至下午五点
(撰文:CCACC 会长 Rita, Lewi & Student of Yale University, Ivy Vuong)

蒙哥马利郡大塞内卡地区 规划会议圆满结束

自2010年起,蒙郡通过了大塞内卡(Great Seneca)科学走廊总体规划,并创建了一个充满活力的生活与工作社区的蓝图,该社区将支持 Shady Grove 作为全球公认的生物与技术中心。十年后的今天,蒙哥马利规划部正在检查和回顾2010年计划中设定的愿景,并选择于2023年4月18日在CCACC美京华人活动中心与社区居民们一起讨论他们在社区中的生活经历、需求和愿望。

作为会议主讲人,蒙哥马利规划部大塞内卡地区项目主管 Maren Hill 女士向大家介绍了社区规划愿景,希望通过改造,令大塞内卡区继续成为一个蓬勃发展的经济中心,并拥有多样化的人口,吸引越来越多的医疗、教育和科学机构相关的公司进驻。成为一个重点致力于让所有居民都能平等地获得工作、交通选择、住房和公共空间的社区。她强调,希望该社区提供能支持当地发展的公共领域和开放空间,集合各方之力,实现“一加一大于二”的效果。

Maren Hill 女士通过精彩的幻灯片向大家展示了大塞内卡地区规划的基础概念。目的是为了打造内部无缝衔接、适合步行的全方位活动中心,零售、住房和医疗兼容。建立易于识别且精细的街道网格,以提升步行友好性和连通性。拆除2010年《大塞内卡地区科学走廊总体规划》中建议的分层道路交汇处,增加更多停车位。沿着 Key West 和医学中心大道之间的大塞内卡地区高速公路重新利用公用通道,打造一个带状公园,启用未充分利用的土地和开放空间,继续与开发商和农贸市场合作,增加树冠,以提供更多树荫,并与公园管理局分享反馈。

会议过程中 Maren Hill 女士与社区居民们就如何更好地建设我们的社区进行意见交谈。大家主要关心的交通问题也得到了很详细的解答。所有人都十分期待社区规划的项目能尽早落实,让大家享受到更便捷的生活。

(撰文:CCACC 张馨允)



蒙哥马利规划部大塞内卡地区项目主管 Maren Hill 女士与 CCACC 美京华人活动中心社区服务部主管李皎皎女士



蒙哥马利规划部大塞内卡地区项目负责人与 CCACC 美京华人活动中心员工合照



The Exhibition of Ikenobo Ikebana

April 29 & 30, 2023, 12 Noon-5 pm

日本池坊流插花展和示范



Ikenobo Demo: April 30, 1-2:30 pm
by Ikenobo Ikebana Baltimore Chapter & Metropolitan Washington DC Chapter

展期:4月29日 & 30日中午12时至下午5时
池坊流插花示范:4月30日下午1时-2时半

巴爾地摩和大華府池坊流插花協會
會員作品展覽典示范

CCACC Art Gallery
9318 Gaithers Road, Suite 215, Gaithersburg, MD 20877
Free Admission & Parking

生命之树枝繁叶茂,生命之水长流不息

中心德国镇常青社祝耄耋老人生日快乐!

美京华人活动中心德国镇常青社于2023年4月18日,为耆老会员高廷春先生举办了一场小型生日聚会,现场布置了气球、蛋糕和中心特制贺卡。聚会由常青社高罗以担任主持人。

在热烈的掌声中,笑容满面的高先生健步走来。让人惊讶的是,他一点也不像一个九十岁的老人。他走路挺直,不拄拐杖,耳聪目明,精神矍铄。

高先生生于1933年4月18日,早年毕业于上海科技大学,毕业后留校工作直至退休。2013年,来到美国定居,现在他儿孙满堂,家庭生活幸福美满。

高先生是常青社的寿星代表,我们常青社的会员们都要向他看齐,健康快乐地享受每一天。我们要吃好、喝好、玩好,然后把自己的热情和关爱分享给需要帮助的人。常青社社长刘佳代表社员向高先生表示祝福:“我们祝愿高先生的生命之树枝繁叶茂、生命之水渊源流长!祝高先生身体健康,平安,生日快乐!”

接下来,男高音阎晓明带领常青社的会员们一起高唱“祝你生日快乐”。随后,德国镇的舞蹈队盛装出场,在指导老师李艳君的带领下跳起了欢快的藏族锅庄舞(格桑拉)。伴随着优美的旋律,舞蹈队员翩翩起舞,大家的心也随之融入其中,为她们的精彩表演献上掌声。史留英老师带领“芳华舞蹈队”也前来参与支持,烘托出喜庆祝福的气氛。

这个庆典的成功与CCACC常青社的精心策划和准



备密不可分。它虽然简短但全套齐全,展现了对高龄老人的关爱和尊重,同时也让老年朋友们感受到社区的温暖和关心。值得一提的是,美京社区服务中心主任李皎皎亲自为高先生准备了生日蛋糕,这种细节举措体现了中心对老年人的真心关爱。再次祝愿高廷春先生生日快乐!
(撰文:CCACC 常青社会员高罗以)